

держал в руках не только три номера журнала, из которых выбрал стихотворные тексты, но еще по крайней мере несколько, заимствовав, с переработкой, напечатанные в них прозаические рассказы или используя их как образец и подспорье для своих переводов. Однако употребленная оговорка «казалось бы» имеет веское основание: источники, из которых Курганов выбрал соответствующие анекдоты, для большинства из них установлены, и журнал Чулкова среди них не значится, поскольку не обладает суммой признаков, по которым то или иное издание может быть сочтено таковым.<sup>9</sup> Альтернативой оспоренному выводу может быть лишь предположение, согласно которому заимствующим лицом был Чулков, имевший соответственно доступ к рукописи не изданной еще «Российской универсальной грамматики». В некоторых параллельных анекдотах обнаруживаются детали, которые говорят в пользу именно такого положения дел.<sup>10</sup>

Испанский вельможа захотел при себе иметь ученого человека для разговору: приятель его представил ему стихотворца, которой, будучи вопрошен, знает ли он делать стихи? отвечал: вы можете увидеть из моих трудов, и наутрие принес к нему великое число романов (сказок и басен) и прочих испанских стихов всякого рода. Вельможа, увидя то, сказал приятелю: сей рифмач мне не нравится. Для чего.. Потому, что не знать стихотворства надобно быть великому невежде, а наделать столько, что он мне показывал своего сочинения, должно быть дураку. Сия повесть есть добрая сатира на тех, кто единственно упражняется в стихотворстве.

(С 145 № 128)

Некоторой гишпанской вельможа захотел иметь при себе человека ученого и разумного как для разговору, так и для наставления, приятель его представил ему стихотворца. Вельможа спрашивал у него, умеет ли он делать стихи, на что писатель отвечал, что он великой мастер, и при том имеет к тому удивительной талант; вы это увидите из моих трудов, примолвил он, и по утру принес к нему великое множество романов, сказок, басен и прочих всякого рода стихов. Господин, увидя то, удивился, и сказал своему приятелю, что сей рифмач ему не нравится, для чего? спрашивал другой, для того, отвечал господин, что не знать стихотворства несколько нехорошо, а наделать толикое множество безо вкуса, сколько показывает мне этот господин сочинитель, то надобно быть сущему дураку.

<sup>9</sup> См *Рак В Д* Русские литературные сборники и периодические издания второй половины XVIII века. Иностранные источники, состав, техника компиляции СПб, 1998 С 109—115, 272—282, 284

<sup>10</sup> При сопоставлении далее текстов слева помещается текст Курганова, справа — *ИТИС*